

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz najbardziej błogosławiony ze wszystkich ludów. Nie będzie wśród was niepłodnego i niepłodnej – ani u ciebie, ani u twojego bydła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz błogosławiony najbardziej ze wszystkich ludów. Nie będzie wśród was niepłodnego, nie będzie niepłodnej — ani u was, ani u twego bydła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz błogosławiony ponad wszystkie narody. Nie będzie niepłodnego i niepłodnej ani wśród ciebie, ani wśród twego bydła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławionym będziesz nad wszystkie narody; nie będzie u ciebie niepłodny, i niepłodna, ani między bydłem twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony będziesz między wszystkimi narody. Nie będzie u ciebie niepłodnego obojej płci, tak w ludziach jako i w trzodach twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obfitsze błogosławieństwo otrzymasz niż inne narody. Pomiędzy ludźmi i pomiędzy trzodami twoimi nie będzie niepłodnego ani niepłodnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz najbardziej błogosławionym ze wszystkich ludów. Nie będzie niepłodnego i niepłodnej ani u ciebie, ani wśród twojego bydła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otrzymasz obfitsze błogosławieństwo niż wszystkie inne narody. Nie będzie u ciebie niepłodnego ani niepłodnej, nawet między twoim bydłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziesz błogosławiony bardziej niż inne narody. Nie będzie wśród was niepłodnego mężczyzny, niepłodnej kobiety ani niepłodnego bydła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziesz miał obfitsze błogosławieństwo niż wszystkie inne narody. Nie będziesz miał pośród siebie niepłodnego mężczyzny, niepłodnej kobiety czy [zwierzęcia] pośród twego bydła.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz błogosławiony ponad wszystkie narody. Nie będzie niepłodnego ani niepłodnej wśród ciebie ani wśród twoich zwierząt.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословенним будеш понад всі народи. Не буде в вас без потомства, ані безплідної, також і в твоїй скотині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz błogosławionym nad wszystkie ludy; nie będzie u ciebie niepłodnego, ani niepłodnej nawet pomiędzy twoim bydłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Staniesz się najbardziej błogosławionym ze wszystkich ludów. Nie będzie u ciebie bezdzietnego ani bezdzietnej, i podobnie wśród twoich zwierząt domowych.